

2025 年 10 月作成

フィンランド語上級講座⑩

「時相構文（2）-essA 形＋所有接尾辞」

関連する他の動画
「フィンランド語文法：上級⑦」

資料掲載サイト
「フィンランド語との対話」 [<https://yoshidakingo.com/>]

フィンランド語上級⑩：「時相構文（２）」解説

●所有接尾辞が使われる場合（１）

Vaimoni tanssii olohuoneessa (minun) tiskatessani keittiössä.

私が台所で洗い物をしている間、妻は**今居間**で踊っていた。

＊-essA 形の主語に当たるのが人称代名詞の属格（**minun**）の場合には、-essA 形に所有接尾辞がつく（**tiskatessa-ni**）。なお、１人称と２人称の代名詞は省略されることが多い。

Vaimoni tanssi olohuoneessa (minun) tiskatessani keittiössä.

= *Vaimoni tanssi olohuoneessa, kun (minä) tiskasi keittiössä.*

Käytämme yhteystietojasi vain sinun asioidessasi meillä.

(<https://www.saimaan-tietokone.fi/gdpr.html>)

あなたが当店で取り引きするときだけ、我々はあなたの連絡先情報を使う。

●所有接尾辞が使われる場合（2）

Mies kohtasi karhun **kävellessään** metsässä.

森を歩いているとき男は熊と出会った。

*-essA 形の主語に当たるのが文全体の主語（mies）と同じ場合には、
-essA 形には所有接尾辞をつけ（**kävellessään**）、属格の名詞はつけない。

Mies kohtasi karhun **kävellessään** metsässä.

= **Mies** kohtasi karhun, **kun (hän) käveli** metsässä.

Tullessani Suomeen **en osannut** ollenkaan suomea.

フィンランドに来たとき、私はフィンランド語はまったくできなかった。

フィンランド語上級⑩：「時相構文（2）」テキスト

Olen pahoillani **kuullessani** tällaisista kokemuksista. Ajattelen, että jokaisella on oikeus äidinkieleensä ja kulttuuriinsa ja on tärkeä, että niitä voi vapaasti käyttää myös seurakunnassa. Evankeliumin kuuleminen omalla äidinkielellä on jokaisen oikeus, sanoo Keskitalo.

(<https://yle.fi/a/74-20115697>: 2024 年 10 月 7 日)

私は～である | 残念で・私の | **【聞くときに・私が】** | このような | 経験を。私は考える |、《[～だと | それぞれには | ある | 権利が | 母語へ・自分の | そして | 文化へ・自分の] | そして | [である | 重要な、 | ～だということが | それらを | できる | 自由に | 使う | また | 教区において]》。福音の | 聞くことは | 自分の | 母語により | である | それぞれの | 権利 |、いう | Keskitalo は。

Nimen virallinen vaihtaminen tuntui muunsukupuolisen Helle Alatalo-Heikkilän mielestä tärkeältä. ”Onhan se mahtava tunne kun papereissa on nimi, joka tuntuu minulta. Hyppelehdin ja naureskelin tullessani poliisiasemalta uuden passini kanssa.”

(<https://yle.fi/a/74-20009526>: 2023 年 1 月 3 日)

名前の | 公的な | 変更することは | 感じられた | ノンバイナリー (第三の性) の | Helle Alatalo-Heikkilä の | 考えでは | 重要だと。「であった | それは | とてつもない | 感覚 | [~とき | 書類の中に | ある | 名前が | それは | 感じられる | 私だと]。私は跳びはねた | そして | 笑った | [来たときに・私が] | 警察署から | 新しい | パスポートの | 一緒に」。

Yksi asia, joka pitää paikkansa kaikkialla maailmassa – myös täällä kotoisassa Suomessa – on se, että luonto voi kerta toisensa jälkeen yllättää meidät. Juuri kun kuvittelit jo nähneesi kaiken, niin voit kokea elämäsi yllätyksen astuessasi luontoon.

(<https://www.newsner.fi/elaimet/suomalaisopettaja-tormasi-tanssiviin-karhunpentuihin-metsassa-naky-oli-suoraan-kuin-satukirjan-sivuilta/>: 2020 年 2 月 18 日)

一つの | 事柄は |、それは | 当てはまる | すべての場所で | 世界の中
でーまた | ここで | 居心地のよい | フィンランドでーである | (次)
| [だということ | 自然は | ありうる | [1回 | 別の・自分の | 後で]
(次々と) | 驚かせる | 我々を。[まさに | ~とき | **あなたが想像する**
| **すでに | 見たのだと・あなたが** | **すべてを** |、そうすると | あ
なたはできる | 経験する | 人生の・あなたの | 驚きを | **【踏み入ると
きに・あなたが】** | 自然の中へ。

＊補足（前の文章を引用した記事の見出し）

Suomalaisopettaja törmäsi ”tanssiviin” karhunpentuihin metsässä – näky oli suoraan kuin satukirjan sivuilta.

フィンランド人教員は | 遭遇した | 「踊っている」 | 小熊たちへ |
森の中で－光景は | であった | 直接に | [～のように | おとぎ話の
本の | ページから]。

Ylirasittuneet aivomme rentoutuvat metsässä kävellessämme ja siitä tulee sanonta luonnon parantavasta voimasta. Luontoympäristön monipuolisten mikrobien sanotaan vaikuttavan ennaltaehkäisevästi terveyteemme.

(<https://taikalehti.fi/kierratys/>)

疲れ果てた | 脳は・我々の | ゆったりする | 森で | 【歩くときに・
我々が】 | そして | そのことから | 来る | 言い回しが | 自然の | 癒す
ような | 力について。自然環境の | 多様な | 微生物たちが | いう | 影
響するのだと | 事前に防ぐようにして | 健康へ・我々の。

Tervetuloa Lehmiraantaan päiväretkelle. Yhdessä on mukava irtautua arjesta sekä rentoutua hyvän ruuan, viihteen ja mainion seuran merkeissä. Päiväretki sisältää ruokailun noutopöydästä ennen klo 16 alkavaa luentoa. Päiväretkeen sisältyy myös **halutessanne** ennen ruokailua taloesittely sekä asenäyttelyyn tutustuminen.

(<https://www.lehmiranta.fi/tapahtumat/tapani-kiminkisen-ja-ulla-kiminkisen-luento>)

ようこそ | Lehmiraanta へ | 日帰りハイキングへ。一緒に | である | 楽しい | 離れる | 日常から | そして | ゆったりする | よい | 料理の |、
娯楽の | そして | すばらしい | 仲間の | 一緒に。日帰りハイキングは
| 含む | 食事を | ビュッフェから | [前に | 16 時に | 始まる | 講義
の]。日帰りハイキングへ | 含まれる | また | **【望むときに・あなた
(方) が】** | [前に | 食事の] | 建物の案内が | そして | 武器展示へ
| 親しむことが。

Itsepalvelukassan ruudulle peilataan reaaliaikaista kuvaa siitä, kun ihminen skannaa ja maksaa ostoksensa. Asiakas siis näkee itsensä valvontakamera-kuvasta kassalla **asioidessaan**.

(<https://www.hs.fi/helsinki/art-2000011392978.html>: 2025 年 7 月 29 日)

セルフサービスレジで | 画面へ | 映す | リアルタイムの | 像を | (つぎ) について |、[とき | 人が | スキャンする | そして | 支払う | 買い物・自分の]。客は | つまり | 見る | 自身を・自分の | 監視カメラ映像から | レジで | **【用事を済ませているときに・自分が】**。

Paluustaan hän on **sanonut tuntevansa** itsensä ”teini-ikäiseksi pelaajaksi, joka pelaa ensimmäistä WTA-turnaustaan” ja **olevansa** ”erittäin onnellinen” **voidessaan** taas kilpailla. Hän vitsaili paluustaan toteamalla: ”**Luulitte päässeenne** minusta eroon, mutta ei ihan vielä”.

(<https://www.ylikerroin.com/tennis-vedonlyonti-opas/alize-cornet-elama-ilman-tennista-ei-riittanyt/>: 2025 年 3 月 ?)

戻ることにについて・自分の | 彼女 (Alizé Cornet 「アリーゼ・コルネ」) は | **いっている | 感じているのだと・自分が** | 自身を・自分の | 「ティーンエイジャーの | 選手だと | 、それは | プレーする | 最初の | WTA トーナメントを」 | そして | **であるのだと・自分が** | 「非常に | 幸福な」 | **【できるときに・自分が】** | ふたたび | 競う。彼女は | 冗談をいう | 戻ることにについて・自分の | いうことによって | : 「**あなた (たち) は思った | 行けたと・あなた (たち) が** | 私から | 別れて (逃げて) | 、しかし | ではない | まったく | まだ」。

Ihminen voi halutessaan pysäyttää ilmaston lämpenemisen.

(<https://yle.fi/aihe/a/20-207445>: 2018 年 2 月 15 日)

人間は | できる | 【望むときに・自分が】 | 止める | 気候の | 暖かくなることを。

Halutessaan ihminen voi ottaa kaksoisnimen eli lisätä puolison sukunimen oman sukunimensä perään. (Syo, 83)

【望むときに・自分が】 | 人は | できる | とる | 二重姓を | つまり | 加える | 配偶者の | 姓を | 自分の | 姓の・自分の | 後ろへ。

Pieni ja mitätön, kuten kissa, on kamala valtaan päästessään: Koska kissa karhuksi pääsee, niin siitä tulee helvetin eläin.

(<https://www.ts.fi/teemat/1074126589>: 2006 年 6 月 11 日)

小さな | そして | とるに足らないものが | 、 [~のような | 猫] | である | 怖い | 権力へ | 【入るときに・自分が】 | : [~ときに | 猫が | 熊へ | なる] | 、 そうしたら | それから | 来る | 地獄の | 生き物が。

Tämä pätee myös nykyajan rahasampoisiin, kuten tekoälyyn, tuulivoimaan ja akkuteollisuuteen. Houkutellessaan kansainvälisiä investointeja akkuteollisuuteen Suomen hallitus on löyhentämässä vesistöjen suojeluun tähtäävää lainsäädäntöä.

(<https://www.hs.fi/taide/art-2000010899658.html>: 2024 年 12 月 26 日)

これは | 当てはまる | また | 現代の | お金サンポへ (sampo = 富を生み出す魔法の器) | [~のような | 人工知能へ |、風力発電へ | そして | バッテリー産業へ]。【誘いこもうとするときに・自分が】 | 国際的な | 投資を | バッテリー産業へ | フィンランドの | 政府は | いる | 緩めて | 水域の | 保護へ | めざすような | 法令を。